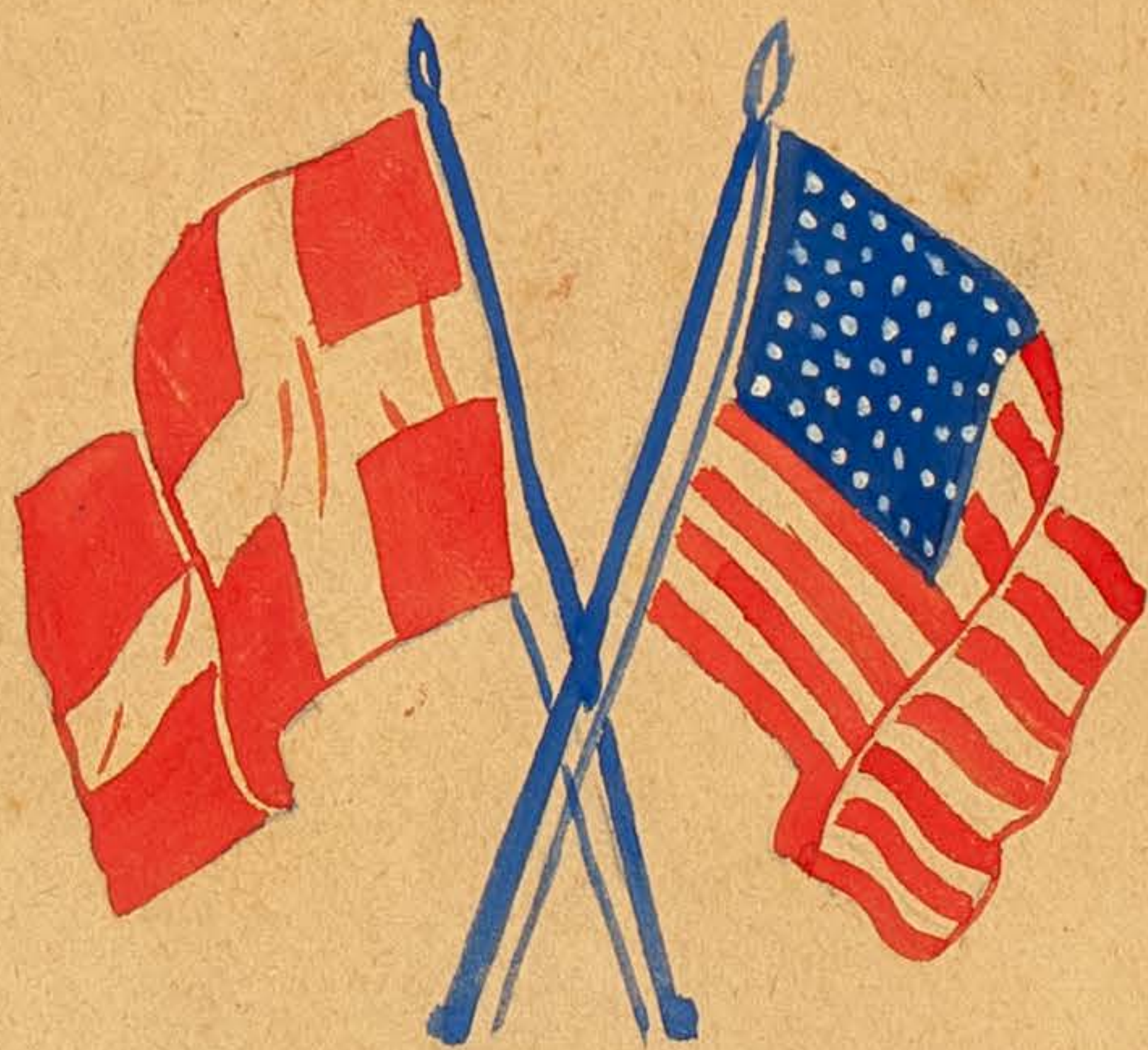


Den 15 Feb. 1940

DET DANSKE UGEBLAD.

Som bekendt har Mrs. Emanuel Petersens Moder, Mrs. Buck fra Danmark, i længere Tid opholdt sig hos sin Datter og Svigersøn i Hjemmet, 3408—31. Ave. South, og det har paa Grund af Krigen ingen Hast med Hjemrejsen. Imidlertid træffer det sig at Gæsten fra Danmark vil kunne fejre sin 75 Aars Fødselsdag paa Tirsdag, den 20. Februar, og der er sikkert mange Danske, som har truffet den venlige gamle Dame, og som vil ønske at gdatulere hende paa Fødselsdagen. Der bliver ikke udsendt Invitationer, men der vil hele Dagen være aabent Hus i Hjemmet hos Mr. og Mrs. Emanuel Petersen.

TIL LYKKE
BEDSTEMOR



FRA

ELLA

OG

HARRY

GÆSTER

Vær saa venlig at skrive deres Navn
heri til venlig Erindring

Anne Buch

Elizabeth Lundsgaard	Christine Larby	Mary Bardenfleth.
ANN ..	Debora Larsen	Kirstine Sorensen
Betty Nielsen	Harry Pedersen	Boline Petersen
Emma Krozig.	Gerda Jensen	Kjerstine
Ella	J. Chris Hansen	Margaret Mitchell
Delma Buch.	Anna Hill	Dagmar Kisting.
Anna Hansen	Roy Hill	Marie Hansen
Ane Petersen	Emma Kennedy.	Christ Pedersen
Serine Sorensen	Harry Kennedy.	
Anders Buch		
Sine Hansen.		
Annie Kitchener		
Levie Adersen		
Minnie Bang		
Beatrice King.		
Clara Pedersen		
Mary Knudsen		
Edward J. Mitchell		

U GÆSTER U



STANDARD TIME INDICATED

RECEIVED AT

TELEPHONE YOUR TELEGRAMS TO POSTAL TELEGRAPH

Postal Telegraph

Mackay Radio  All America Cables
 Commercial Cables Canadian Pacific Telegraphs

THIS IS A FULL RATE TELEGRAM, CABLEGRAM OR RADIOGRAM UNLESS OTHERWISE INDICATED BY SYMBOL IN THE PREAMBLE OR IN THE ADDRESS OF THE MESSAGE. SYMBOLS DESIGNATING SERVICE SELECTED ARE OUTLINED IN THE COMPANY'S TARIFFS ON HAND AT EACH OFFICE AND ON FILE WITH REGULATORY AUTHORITIES.

Form 16A

FEB 19 5 20

CA135 27 VIA MACKAY RADIO

TOENDER 1608 19

NLT ANNA BUCH CARE PEDERSEN 529

3408 31 AVENUESOUTH MINNEAPOLISMINN

HJERTELIG TILLYKKE KAERE LILLE MOR ELLA MEGET BEDRE

PEDER JOHANNE MARIE ANNA LYTTIE ELLA INGE BUCH SVIGERSOENNER

BOERNEBOERN

(17)

STANDARD TIME INDICATED

THIS IS A FULL RATE TELEGRAM, CABLEGRAM OR RADIOGRAM UNLESS OTHERWISE INDICATED BY SYMBOL IN THE PREAMBLE OR IN THE ADDRESS OF THE MESSAGE.

FOLKEBLADE

19. Februar 1940

75 Aar. Fru Anna Buch, f. Roed, Egtved, Enke efter afdøde A. Buch, Egtvedgaard, kan i Morgen, Tirsdag, fejre sin 75 Aars Fødselsdag hos sine tre Børn i Amerika.

Fru Anna Buch rejste til Amerika 10. Maj over England, og Turen skulde kun have været en Sommerferie; men Tiden udviklede sig jo desværre til at Opholdet blev længere end først tænkt. Det har ellers været en stor Oplevelse for hende at se sine Børns Hjem og sine to Børnebørn, Harry og Ella. Naar Fru Buch engang vover sig over Atlanten igen, vil hun have meget at fortælle. Hun har blandt andet talt i Radioen med sin Datter Kirstine som Tolk, og mange Fester er blevet holdt til Ære for hende. Her i Danmark har Fru Buch 7 Børn, alle bosat i det sydlige Jylland, Esbjerg, Kolding, Vejen, Grindsted, Egtved og Tønder.

Baade Slægt og Venner vil paa Fødselsdagen sende mange venlige Tanker til Mineapolis. Fru Buch læser stadig sin hjemlige Avis og følger med Interesse hvad der foregaar.

Danish Visitor Stranded by War Celebrates at 75



—Staff photo.

Mrs. Anna Buch, right, who came to Minneapolis from Denmark last May for a visit and then couldn't get back because of the war, celebrated her seventy-fifth birthday yesterday at the home of her daughter, Mrs. Emanuel Pederson, center, 3404 Thirty-first avenue south. Her grand-daughter, Ella Pederson, left, joined in the festivities which included reading a congratulatory cablegram from relatives in Norway. Friends who journeyed with Mrs. Buch from her home in Egtved, Denmark, came from Canada to attend the party.

Fra Lytvred de kom - for at se Dem om,
og for Boerne at besøge.

Og Atlanter og Canada,
de naad U.S.A. og en skønne Da-
blev glæden stor, da Mor mor
i Minneapolis arriverede.

Der blev veldig Staaley,
den gang de ej
kunne faa Kufferten udlovet.

Ena muel blev ganske altereret
og kunde ikke sige et Ord fra Paak,
han kunde Saa maad ligesaa godt ha talt jaank
for af Engelsk forstod de jo ikke et Muk.
Stakkels Fru Buck.

Na! men næste Dag blev det hele klaret,
og det var ikke længe det vared
for end de blev kendt i hele Kolonien
og blev sedt til Gilde, faade tidlig og Silde.
Ja selv i Arisen de kom,
endog med Billeder.

og snart fra Syd til Nord i i Bil de trilleder.
Til Fairfat de prøvande Uge for,
og met gang de kom blev glæden stor.

Thi Sir og Datter elsker deres Mor.

Og de har saagalt - i Radio talt,
og ladet alle byttre vide -
at Majs det var nu noyet, de ikke kunne lide.

Men, ellers synes De, vi herovre har det nok saa rart
de ældre holder sig unge, og klar sig veldig smart.
I det hele taget er Amerika et dejligt Land
naar blot man Sproget tale kan!

Dog vilde De ej med Danmark bytte,
men vil helt hjem til Deres lille Hytte
i Røtved, hvor De har det saa godt
selv om - Deres Køkken ikke er saa flot
som Kirstines - saa er det dog der De har hjemme
og "Hjemmet" er der ingen af os der kan glemme.

Og i Dag holder De fem og halvfjerds Aars Fødselsdag,
at den skulde fejres i Amerika
det havde De nok ikke beregnet.

Det er Ihtler, det Alsee, der er Skyld deri,
men vi der er til stede, siger tak fordi
vi fik lov til at beholde Dem her i Vinter.

- - - Saa hjerteligst til Bykke!

med de tre kvart Hundrede Aar,
husk at, Gud raader,

selv om Mennesket spær,
for hvad Aaret skal bringe, det eller godt
Hans Vilje sker i stort som i smaat.

Men fred fyldt Sidsaften jeg haaber De faar
og saa skal De ha Tak, for det svandne Aar.

Minneapolis 20 Febr 1940.

May Bardenfleth

Woman, 76, Will Fly Home to Nazi-Occupied Denmark

Has Been Here Two Years Waiting Passage

By CATHERINE QUEALY

After two years of trying, Mrs. Anna Buch is going home.

Home is Jylland, in Nazi-occupied Denmark. But Mrs. Buch is almost 77, she has seven sons and daughters in Denmark, and she wants to spend her last days in her own country where her own language is spoken.

What's more, although she's never been in an airplane in her life, she's going to fly across the Atlantic, alone, in a Clipper.

Mrs. Buch came here in May, 1939, on the Athenia to visit her daughter, Mrs. Emanuel Pedersen, 1110 Fifth street S.E., and two sons here. She was accompanied by an English woman who is remaining in Canada until the war is over.

Mrs. Buch had planned to return in August of that year on the same boat, but on its next journey across, the Athenia was sunk.

Then came the rapid succession of events which made it impossible to go back.

Arrangements to make the trip at this time have been a complicated process, but at last the money has been deposited for her in a bank here.

Now she must await word arrangements have been made for her to cross from Lisbon to Denmark which means getting permission to enter three different countries.

But all that is expected to be cleared up within a couple of weeks. Mr. Pedersen will take her as far as New York.

Mrs. Buch isn't so worried any more about flying across the ocean, as officials told her if she didn't get seasick on the boat she probably wouldn't be on the Clipper.

Most disheartening prospect of the trip is that she's collected gifts



MRS. ANNA BUCH

Wants to be with family

for all her relatives and friends in Denmark and now won't be able to take them as the Clipper allows only 66 pounds baggage.

"They will have to wait until the war is over and one of us can get over," Mrs. Pedersen said.

Mrs. Buch has traveled quite a bit around the United States and enjoyed it a great deal, but she has also contracted hay fever and sinus trouble. That's another reason she'll be glad to get home.

At Luncheon to Honor Visitor



In compliment to Mrs. Anna Buch of Egtved, Denmark, who is the guest of her daughter, Mrs. Emmanuel Pederson, 3408 Thirty-first avenue south, Minneapolis, a luncheon was given Friday by Mrs. W. H. Ketchum, 1254 Randolph street. Several of

the luncheon guests pictured here are: Mrs. Buch, seated; Mrs. Pederson, her daughter, and Ella Pederson, her granddaughter, on the arm of the chair; and, left to right, standing are Mrs. Mary Bardenfleth, Mrs. Ketchum and Rev. A. A. Sorensen of South Town chapel, Minneapolis.